

Basics 系列

语言

[英]R.L.特拉斯克[R.L. Trask] 著

于东兴 译

南京大学出版社

Basics 系列

语言

[英] R.L. 特拉斯克 [R.L. Trask] 著

于东兴 译

藏书

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言 / (英)特拉斯克 (Trask, R.L.) 著; 于东兴

译. —南京: 南京大学出版社, 2014.8

书名原文: Language: the basics

ISBN 978-7-305-12139-5

I. ①语… II. ①特… ②于… III. ①语言学—研究

IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 201562 号

Language: The Basics, 2nd edition / by R.L. Trask / ISBN: 0-415-34019-5

Copyright©1995 by Routledge.

Authorized translation from English language edition published by Routledge, part of Taylor & Francis Group LLC; All rights reserved.

Nanjing University Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

江苏省版权局著作权合同登记 图字:10-2012-83 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

书 名 语 言

著 者 (英)特拉斯克

译 者 于东兴

责任编辑 姚 徽 芮逸敏

照 排 南京紫藤制版印务中心

印 刷 南京紫藤制版印务中心

开 本 787×1092 1/32 印张 11.625 字数 213 千

版 次 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-12139-5

定 价 26.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025)83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购

图书销售部门联系调换

代译序

近年来,大量的国外语言学著作引进我国,通过阅读外文原著,我们可以了解国外语言学的发展历史、营造开放的学术氛围、培养国际化的视野。然而,目前我们所见的语言学著作,无论用中文还是外文写成,大多比较艰深。能把语言现象和语言学理论解读和阐释得深入浅出、趣味盎然都很不容易。特别是外文著作,对许多人来说依然有阅读理解上的障碍。把经典的外文语言学著作翻译成中文,并把它翻译得流畅得体、形神兼备,意义重大。南京大学出版社新近推出的《语言》(*language*) (中文版)就是具备这种特点的一本不可多得的好书。

该书作者特拉斯克,是英国苏塞克斯大学的语言学教授,学识渊博,在历史语言学和巴斯克语研究方面卓有建树,一生著作近三十种,其中《语音学和音位学辞典》、《语言学中的语术语辞典》、《历史语言学》等书已经翻译成中文出版,深受学界欢迎。而这本他在晚年写成的《语言》(*language*),在欧美是再版多次的畅销书。作者在书中深入浅出地探讨了语言学的诸多基本问题,如语言的特征、语言的意义、语言的变体、儿童语言习得、语言习得和人类大脑的关系,等等。今天我们很高兴

地看到,特拉斯克的这本重要著作《语言》(*language*)的中文版问世了。《语言》(*language*)中文版的推出,让大家有机会再次领略大师的风采,不仅对语言学方面的研究者、教育工作者有很好的借鉴意义,任何对语言感兴趣的人,都可以从这本书中获得思维和阅读的乐趣。译者凭借着对语言学的浓厚兴趣和扎实的外语功底,精心研读原著,在译文中很好地传递了作者细腻的观察、奇特的想象及旁征博引的神韵,是一本内容准确,行文流畅,高品质的中文版语言学译作,让国内读者可以轻松跨越语言的障碍,愉快踏上语言探索的奇妙之旅。

译者在学习和研究中,勤奋,认真,谦虚好学,不断追求新知,像海绵一样广泛吸纳多学科的知识养分,从不让自己做旁观者。寻根溯源,勇于探索,对真理、对学问的探究,有着超乎寻常的坚定和执着。

作为他的导师,我欣见他的努力开始有了一点收获,我深信“天道酬勤”,我相信他在语言学研究领域一定能取得更丰硕的成果。是为序。

山东师范大学国际交流学院

副院长、教授 张幼冬

2012.6.30

致读者

您手中的这本书并不是教科书：它并不试图提供全面的介绍，也不包括任何习题。相反，它的目标仅仅在于促使你思考一个问题，这是你能遇到的最重要、最令人着迷的问题之一：人的语言。对我们最重要的东西莫过于语言，我希望这本小书能很快说服你，没有什么比语言更有趣、更刺激、更让人有收获。

我选择了语言研究中九个截然不同的方面，在每个标题下我都会展示并讨论一个代表性的样本，它来自已经完成或正在进行的研究。你会发现，跟你自己猜测的情况相比，你对英语语法的了解要多很多，但同时你也会惊讶地发现，你并不能解释“狗”这个词的含义；你将知道儿童学习母语的方式有多么令人称奇，基因缺陷和脑损伤对语言的影响是多么骇人听闻；你还会了解到对有些人来说语言拥有色彩。也许你已经知道，英语的远祖曾经在俄罗斯被使用过，但你是否知道，英语就在此

刻正发生着迅速的变化，而我们能否看到这种变化则取决于我们会不会观察？

当你读完这本书，你将对澳洲土语中所谓的“岳母”语言有所了解，还会看到那瓦霍语、斯瓦西里语和台儿伯语中的性别系统有多么迷人，挪威人对自己的语言的设计是多么奇怪，会明白为什么“水管工”和“律师”听上去很不同；你会理解爱斯基摩人用来表示“雪”的词汇中有何奥妙；你会发现为什么“万能翻译机”是不可能存在的。你会学到，我们如何表达并不在场的意义，你会发现，为什么在英语里无法问出一些问题，你会明白，为什么一个无害的词“护士”可以搅乱一个社交场合。有一些我要讨论的研究早在几十年前就完成了，但大多数都是近年来的成果——由于太近，你几乎很难在别处看到相关介绍。在每一章的最后，我都会推荐一些更深入的阅读书目，帮助你探索自己特别感兴趣的题目；完整的参考文献则列在本书最后。我希望，你阅读这本书获得的愉悦跟我写它的时候一样多！

目 录

001 代译序

001 致读者

001 第一章 人类语言的独特性

002 二元性图式

007 位移置换与开放性

013 应激的自由性

015 任意性

020 声道

025 无声的语言：手语

030 黑猩猩的手语

034 扩展阅读

036 第二章 语法的核心

038 英语语法的初步认识

041 一条英语语法的规则

046 另一条规则

050 语法的范畴

054 数量的范畴

058 性别

064 扩展阅读

065 第三章 语言和意义

066 解释词语的困难

074 词汇的意义和词汇的结构

081 意义和语法

088 意义和世界

099 扩展阅读

101 第四章 语言的变体

101 地理变体

107 其他类型的变体

110 变体的研究

116 语言和身份

119	语言、性和性别
123	用两种语言生活
127	扩展阅读
129	第五章 语言的变化
131	一千年前的英语
137	你们用的实在是个好词——介意我们借用吗？
148	我们大部分的 H 发音正在消失
157	英语从哪来？
165	扩展阅读
167	第六章 语言的使用
168	交谈
174	语言和语境
180	绕圈子的说话方式
185	把它写下来
196	得到你想要的
202	扩展阅读
204	第七章 语言、思维和脑
205	受损的脑部，混乱的表达

- 212 左脑对右脑
- 220 分裂的自我
- 222 有趣的事，口误
- 229 我的名字是什么颜色？
- 232 扩展阅读

233 第八章 儿童和语言

- 235 我们所观察到的
- 239 更仔细的观察
- 242 为什么是这样的？
- 245 寻找语言
- 251 存在截止年龄吗？
- 254 语言在我们的基因里？
- 259 扩展阅读

260 第九章 对待语言的态度

- 261 语言会是不道德的吗？
- 268 我们的语言发生了什么变化？
- 272 语言纯粹主义
- 280 正确地说话
- 290 再谈语言和身份

296	扩展阅读
298	总扩展阅读
300	术语表
319	参考书目
337	中英文译名对照

第一章 人类语言的独特性

如果要你说出一种最能区分人类和这个地球上其他物种的特性，你会选什么？爱？战争？艺术和音乐？技术？也许吧。但大多数人在深思熟虑之后会给出一个简单的答案：**语言**。

正如我将要试图去证明的那样，人类的语言大概是我们所拥有的区别于其他物种的最显著的特性。我们习以为常的语言能力，承载着大量不同寻常的，甚至是令人吃惊的属性。没有语言，我们将几乎无法创造我们所熟知的那个人类世界。缺了语言，人类所经历的从音乐到战争的每一件事也都不能发生。正是语言，而非其他什么东西，让我们成为人。所以，人类的语言是独一无二的。

初看起来，这种独特性并不那么明确。毕竟，这个星球上的物种基本上都有某种自己的信号系统，某种用来与同伴

沟通甚至偶尔和其他物种交流的方式。蟋蟀的唧唧声，鸟儿的鸣唱声，猴子的尖叫声，萤火虫的闪烁，还有蚂蚁，会给它的工作伙伴留下以供追寻的气味。同样，你也会坚信罗弗犬某种特别的吠声，或小花猫某种特别的喵喵声有着“我饿了”或者“我想出门”的含义。而且，动物行为学家近期的研究成果显示，许多动物的信号交流系统都比之前我们所认识到的要有趣得多。举个例子，你会了解到：某种鲸会唱歌，或者蜜蜂会表演精心设计的舞蹈来告知同伴从蜂巢到花蜜的位置。

然而，不管这些发现如何让人着迷，如何提醒我们不要想当然地看待我们的生物朋友，事实上，人类语言仍是完全区别于其他物种信号系统的。我们必须将其视作一种真正独特的现象。

在本书里，我将介绍一些关于语言的新奇而迷人的发现。我会从一些通常被称为语言的“识别特征”的基础概念开始，而拥有一种识别特征对语言的存在是至关重要的。

二元性图式

对大多数人来说，在大多数的时候，语言是用来说话的。

我们如何说话？很简单：我们让空气从肺部并经由嘴送出，同时运动我们的嘴来制造**语音音节**：辅音和元音。我们说出的每句话都是由一系列紧密相连的语音音节组成的。

不过这里有个有趣的问题：我们能制造出多少不同的语音音节呢？它们必须有足够大的差异，让你跟人交谈时能毫无障碍地表达出各种不同的语音音节。

当然，关于这个问题并没有现成的答案，因为语音音节的类型多少取决于你想如何表达。但总的种类数目是确定有限的。除非你接受过专门的**语音学**训练，你会发现就连发出100种独特的语音音节也是非常困难的。（记住，我们指的是独立的语音而非连串的语音。）事实上，每种人类语言的实际语音数量都小于这个数字。让我们来看一下英语的情况。

想想“cat”这个词里面包含几个音节？用英语的拼写系统并不能很可靠地回答此类问题，但对这个单词的拼写，答案还是一致的：三个音节。它们分别是“k”、“a”和“t”。方便起见，我们用特别的符号来分别标注这些音节：/k/、/æ/和/t/。我们使用斜杠符号来特指我们所讨论语言（此处指英语）的不同语音音节。这些不同的语音音节被称作语言的**音素**。因为有这些英语的音素，所以单词 cat 可以被表示为/kæt/。

现在，如果有人问你英文单词/kæt/的含义，你会毫无困

难地给出答案。但设想下有人问你英语音素/k/的含义呢？这次就没法给出答案了，因为音素/k/在英语里没有含义，其他的音素/æ/和/t/同样如此。

不过现在请注意另外一件事：这些同样无意义的不同音素可以经过组合从而造出代表各种含义的不同单词。因此，按/tæk/的次序组合有了 tack，而/ækt/造出 act，/æt/是 at，/tækt/则对应着 tact 或 tacked（注意 tact 和 tacked 这两个词虽然拼写和结构时态都不同，但对大部分说英语的人来说，发音是一样的。）

让我们再多加一个音素/p/在上面的音素组里。现在我们就可以组出单词/pæt/pat，/tæp/tap，/pæk/pack，/kæp/cap，/pækt/pact 或 packed，/tæpt/tapped，/æpt/apt，/kæpt/capped，等等。由此你可以发现：通过对非常少量无意义音素的组合，可以造出大量不同的意义单元：词语。所有的人类语言都是用这种方式构建的。这种类型的结构被称为**二元性图式**，简称**二元式**。二元式是用少量无意义元素通过组合的方式来造出大量有意义的元素。

这一结构类型何以意义如此重要？好吧，那就简单设想下二元式的替代方式会怎样？假设我们没有无意义的声音单元，假设我们发出的每种声音都有自己的含义，那么，基于上述假设，接下来会发生什么？显然：我们所能表达各种意义

的数量无法多过我们所能发出各类声音的数量。而且，既然已知我们不能发出超过 100 种的声音，其直接后果是这种语言的单词数量也只能是 100。这将是灾难性的，想象下一种由不超过 100 个单词构成的英语，倘若真使用这种英语，如此有限的词汇，那我们之前能用这门语言所做的大部分事情都将成为不可能。我们将无法向修车师傅解释我们的车出了什么故障，我们将无法给孩子讲兔子或者侏儒的故事，我们将无法组织选举或者讨论协议，我们将无法运用自己独具魅力的谈话方式来打动人心，当然，我们也没办法写关于语言的书籍。

“那又怎样？”看到这你或许会问。为什么我要如此长篇大论地讨论二元式？这些列举的情形不都是显而易见的吗？也许吧。但这里有个关键性问题：地球上其他物种的信号示意系统都不是基于二元式的。二元式是人类语言独有的。（事实上，鸟类和鲸类的鸣唱包括一类二元性的元素，但都不是真正的符号示意系统。）

那其他物种又是怎么做的呢？用我们上面所提到的，对人类语言是难以想象的那种方式：按“一种声音，一种含义”的原则构建的符号示意系统。这就是说，一种典型的非人类动物会用明确的单声来表达自己的某种意思。比如“这是我的地盘”，或另一种意思“注意！空中有危险”，或者其他各种可能的意思。但总体上，这种生物所能“说”出的所有事